

Regolamento del concorso a premi denominato "L'elettronica vista mediante l'obiettivo"

1. L'organizzatore del concorso denominato "L'elettronica vista mediante l'obiettivo" (di seguito: "Concorso") è l'azienda Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. con sede in ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź, Polonia; iscritta nel Registro Giudiziario Nazionale tenuto presso il Tribunale Distrettuale per Łódź – Śródmieście di Łódź, XX Sezione Commerciale, numero KRS 0000165815, NIP 729-010-89-84, Regon 473171710, BDO:00006165, ammontare del capitale sociale: 3.300.000 PLN (di seguito: „TME”).
2. La durata del Concorso è dalle ore 00:00 del giorno 28 settembre 2020 alle ore 23:59 del giorno 28 ottobre 2020 (CEST).
3. Al Concorso è possibile partecipare in qualsiasi momento della sua durata.
4. La partecipazione al Concorso è libera e volontaria.
5. Il Concorso prevede l'invio tramite il modulo di candidatura di una fotografia scattata autonomamente, legata a livello tematico con componenti elettronici ed elettrotecnici, equipaggiamento da laboratorio o automazione industriale; che soddisfi tutti i requisiti formali definiti nel presente Regolamento.
6. La TME, tra tutte le fotografie inviate, sceglierà 13 fotografie che soddisfano i criteri definiti nel Regolamento e che a giudizio della Giuria sono le più interessanti, originali e caratterizzate da maggiore inventiva. Al Concorso possono partecipare persone fisiche di età non inferiore a 18 anni che dispongono di piena capacità giuridica (di seguito: "Partecipante"), che soddisfino nel complesso i seguenti requisiti:
 - a. Il Partecipante deve aver preso visione del presente Regolamento, con i relativi Allegati (n. 1 - 2) e accettare le disposizioni presenti al loro interno;
 - b. Il Partecipante deve essere una persona fisica costituita da:
 - un cliente di almeno una delle seguenti società: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L. , TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., delle quali ciascuna di seguito viene denominata singolarmente „Società” e collettivamente „Società” o
 - un dipendente di una persona fisica che conduce un'attività economica, cliente di almeno una delle Società, o
 - un dipendente, socio o membro di uno degli organi di un soggetto economico, cliente di almeno una delle Società (ivi comprese società, associazioni, fondazioni);
 - c. Il Partecipante deve essere residente sul territorio dello stato in cui si trova la sede della Società di cui è cliente, dipendente, socio o membro di uno degli organi del cliente;
 - d. Né il Partecipante, né i membri della sua famiglia più prossima possono essere in un rapporto di lavoro con una qualsiasi delle Società di cui questo è cliente. Quali membri più prossimi della famiglia di cui sopra s'intende: ascendenti, discendenti, fratelli, coniugi, genitori, fratelli e sorelle dei coniugi,

- persone che rimangono in un rapporto di adozione, nonché di custodia o sotto la tutela;
- e. la fotografia inviata deve essere realizzata dal Partecipante con l'uso di tecniche di fotografia digitale;
 - f. la fotografia inviata nell'ambito del Concorso deve costituire il risultato della creazione individuale del Partecipante;
 - g. Il Partecipante deve godere di tutti i diritti morali e patrimoniali d'autore in relazione alla fotografia inviata;
 - h. i diritti morali e patrimoniali d'autore del Partecipante in relazione alla fotografia inviata non devono essere in alcun modo limitati o oggetto di rivendicazioni;
 - i. la fotografia inviata non deve violare alcun diritto di terzi, compresi i diritti di copyright e i diritti morali di soggetti terzi;
 - j. nella fotografia inviata non deve essere stata immortalata l'immagine di alcuna persona;
 - k. la fotografia inviata non può essere stata pubblicata in qualsiasi modo in precedenza.
7. La candidatura valida deve essere inviata mediante il modulo di candidatura disponibile all'indirizzo: <https://www.tme4fun.eu/it>. Le candidature verranno accettate nel periodo dalle ore 00:00 del 28 settembre 2020 alle ore 23:59 (CEST) del 28 ottobre 2020.
 8. La corretta compilazione del modulo di candidatura implica:
 - a. il conferimento dei dati personali: nome e cognome, numero cliente, indirizzo di posta elettronica a cui la TME potrà inviare la corrispondenza relativa al Concorso;
 - b. il caricamento di una fotografia con risoluzione minima di 10 Mpix e dimensioni massime 10 MB, in estensione .jpg;
 - c. la presentazione della dichiarazione di accettazione del Regolamento del Concorso, di presa visione della Clausola informativa inerente al trattamento dei dati personali e il consenso al trattamento dei dati personali (mediante le caselle di spunta presenti nel modello di candidatura).
 9. Quale data di presentazione della candidatura si considera la data e l'ora di compilazione e di invio del modulo di candidatura debitamente compilato.
 10. Al Concorso saranno ammesse solo candidature valide.
 11. Le fotografie inviate dovranno essere fotografie originali, scattate appositamente in occasione del Concorso. Eventuali fotografie già disponibili on line su altri siti verranno squalificate. Fotografie di carattere offensivo, volgare, nazista, lesive del sentimento religioso, ecc., non verranno prese in esame nell'ambito del Concorso.
 12. Eventuali modifiche digitali (fotomontaggi) realizzati per il Concorso saranno squalificate.
 13. Ogni Partecipante può inviare solo una fotografia. In caso di invio di più di una fotografia, al Concorso potrà partecipare solo la prima fotografia inviata da un determinato Partecipante, in base all'ordine cronologico in cui queste sono pervenute.

14. In caso di invio di più di una fotografia nell'ambito della stessa candidatura, tutte le fotografie inviate saranno squalificate e nessuna di essa parteciperà al Concorso.
15. Una singola candidatura non può contenere fotografie di più Partecipanti al Concorso.
16. Il Partecipante ha diritto di rinunciare alla partecipazione al Concorso in ogni sua fase, attraverso la presentazione di una dichiarazione scritta pertinente. La rinuncia sarà vincolante per la TME dal momento della presentazione di tale dichiarazione.
17. La partecipazione al Concorso mediante la compilazione e l'invio del modulo di candidatura implica la presa visione e l'accettazione delle disposizioni contenute nel presente Regolamento, assieme ai relativi Allegati (n. 1 - 2).
18. I Partecipanti che agiscono in violazione dei principi enunciati nel presente Regolamento, su decisione della TME potranno essere squalificati o privati del diritto di ricevere il premio.
19. La TME ha diritto di escludere con effetto immediato il Partecipante dalla partecipazione al Concorso, così come rifiutare l'assegnazione del premio, nel caso in cui il Partecipante abbia fornito dei dati obbligatori, necessari per l'assegnazione dei premi, mendaci o incompleti.
20. Inviando una fotografia nell'ambito del Concorso, il Partecipante si impegna a stipulare prima della scadenza per la consegna del premio, un contratto in relazione al trasferimento a favore della TME dei diritti di copyright inerenti alla fotografia premiata, alle condizioni stabilite nell'Allegato n. 1 al presente Regolamento.
21. Mediante l'invio di fotografie al Concorso, il Partecipante esprime il consenso alla pubblicazione da parte della TME, dopo la conclusione del Concorso, dei propri dati personali in forma di nome e cognome:
 - a) nel caso della fotografia inviata - assieme alla fotografia inviata, sui profili della TME e delle Società sui social media ad es. su Instagram, al fine di presentare tale foto insieme alle foto inviate come candidature per il Concorso da parte di altri Partecipanti,
 - b) nel caso della fotografia premiata - assieme alla fotografia premiata, sul sito web www.tme.eu e in altri luoghi, tra cui sui social media ad es. su Instagram e in qualsiasi altra forma, compresa la forma stampata e, in particolare all'interno di volantini, cataloghi, calendari, pubblicità su carta stampata, per finalità promozionali, pubblicitarie e di marketing della TME e delle Società.
22. La TME nominerà una Giuria composta da sei persone (di seguito "Giuria del concorso"), che tra tutte le fotografie correttamente inviate selezionerà le tredici foto più interessanti, originali e dotate di inventiva, tenuto conto tra l'altro della loro attinenza al tema del Concorso, del contenuto, della composizione e dei valori artistici che queste presentano.
23. Al fine di garantire l'imparzialità della Giuria del concorso, le fotografie esaminate da quest'ultima saranno anonimizzate.
24. L'autore di ciascuna delle fotografie selezionate dalla Giuria del concorso riceverà un premio costituito da un console MICROSOFT Xbox One S 1TB + Forza Horizon 4 con l'aggiunta del set LEGO Speed Champions, del valore di 1.259,00 PLN (in lettere: milleducentocinquantanove 00/100) lordi.
25. Oltre ad ogni premio in natura indicato nel punto 24 di cui sopra sarà concesso un premio integrativo in denaro dell'importo di 140 PLN (in lettere: centoquaranta PLN);

ossia dell'importo pari all'importo dell'imposta forfettaria sul reddito a titolo di premi, non soggetto a corresponsione e destinato alla copertura di tale imposta.

26. La TME non prevede la possibilità di sostituire il premio con il suo equivalente in denaro.
27. Il Partecipante non avrà diritto a richiedere lo scambio del premio con un altro, nonché non avrà diritto a trasferire a terzi le rivendicazioni per il rilascio del premio.
28. L'invio della fotografia nell'ambito del Concorso implica l'adozione della decisione da parte del Partecipante circa la prima esposizione in pubblico della fotografia inviata ed è inteso come prestazione dell'assenso alla divulgazione di quest'ultima.
29. **Le informazioni sull'esito del Concorso verranno pubblicate sul sito web www.tme.eu entro il 10 novembre 2020.** Verranno pubblicati i nomi e i cognomi dei Partecipanti le cui fotografie sono state premiate. Il Partecipante premiato sarà informato con mezzi elettronici dell'assegnazione del premio.
30. Il requisito per la consegna del premio è la conclusione tra la TME e il Partecipante, la cui fotografia è stata premiata, di un contratto per il trasferimento dei diritti d'autore alla TME in relazione alla fotografia premiata, alle condizioni stabilite nell'Allegato n. 1 al presente Regolamento. Dopo l'annuncio dell'esito del Concorso la TME invierà al Partecipante premiato il testo del contratto conformemente al modello che costituisce l'Allegato n. 1 al Regolamento, che il Partecipante dovrà firmare e inviare alla TME a proprie spese. Il premio sarà comprensivo della remunerazione a titolo del trasferimento dei diritti di proprietà all'opera premiata e della concessione di qualsiasi permesso e autorizzazione nella misura specificata nel contratto, il cui modello costituisce l'allegato al Regolamento.
31. Il premio verrà inviato al Partecipante premiato tramite corriere espresso all'indirizzo indicato dallo stesso, sul territorio dello stato in cui ha sede la Società di cui è cliente o dipendente o socio o membro di uno degli organi del cliente, entro 14 giorni dall'indicazione da parte di tale Partecipante dell'indirizzo postale al quale deve essere inviato il Premio e dopo la soddisfazione dei requisiti di cui al paragrafo 30 soprastante.
32. Il Premio viene considerato come «reddito a titolo diverso» del Partecipante ai sensi della legge polacca del 26 luglio 1991 sull'imposta sul reddito delle persone fisiche (G. U. polacca del 2018 pos. 1509 e s.m.i.) ed è soggetto a tassazione ai fini dell'imposta sul reddito delle persone fisiche. Il premio verrà consegnato al Partecipante conformemente alle disposizioni della suddetta legge. Per il pagamento alle autorità fiscali polacche delle imposte dovute a titolo dei premi risponde la TME.
33. La TME si riserva il diritto di rinunciare all'utilizzo della fotografia nonostante l'assegnazione a quest'ultima del premio.
34. L'amministratore dei dati personali dei Partecipanti è la società Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. con sede in ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. Il trattamento dei dati personali avverrà conformemente alle disposizioni del Regolamento del Parlamento Europeo e del Consiglio (UE) 2016/679 del giorno 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati) (G. U. dell'UE L 119 del 04.05.2016) e nella legge polacca del 10 maggio 2018 sulla protezione dei dati personali (G. U. polacca del 2018 pos. 1000).
35. Dati personali del Partecipante: nome e cognome, indirizzo di posta elettronica, e nel caso dei Partecipanti premiati, anche: nomi dei genitori, data e luogo di nascita, numero di

identificazione del contribuente e paese di rilascio e tipo di numero di identificazione del contribuente, tipo e numero di documento di identità, indirizzo di residenza del Partecipante, saranno trattati nella misura necessaria a consentire l'organizzazione del Concorso ai fini legati allo svolgimento del Concorso, ivi compresa la comunicazione dei risultati, l'invio dei premi e la rendicontazione per fini contabili e fiscali. I dati personali, ossia nome e cognome del Partecipante, necessari per identificare l'autore della fotografia, saranno divulgati per fini promozionali, pubblicitari e di marketing da parte della TME e delle Società.

36. I dati personali dei Partecipanti saranno archiviati per il tempo necessario a consentire la realizzazione dei fini di cui al paragrafo 35 soprastante, tuttavia per un periodo non superiore a quello previsto dalle disposizioni di legge in materia di archiviazione dei dati.
37. Ogni Partecipante ha diritto di accedere ai propri dati e, fatte salve le disposizioni della legge, ha diritto a richiedere: la rettifica dei dati, la cancellazione dei dati, la limitazione del trattamento dei dati, il trasferimento dei dati, la presentazione di opposizione al trattamento dei dati, la revoca del consenso al trattamento dei dati in qualsiasi momento e la presentazione di reclami al Presidente dell'Ente per la Protezione dei Dati Personali in caso di violazione delle norme inerenti il trattamento dei dati personali.
38. Il conferimento dei dati personali in relazione alla partecipazione al Concorso è volontario, tuttavia il mancato conferimento di questi dati preclude la partecipazione al Concorso.
39. L'organizzatore del Concorso dichiara che i dati dei Partecipanti non saranno trattati in modo automatizzato e non saranno sottoposti a profilazione.
40. I dati dei Partecipanti non saranno condivisi con soggetti esterni, ad esclusione di quanto previsto nelle disposizioni di legge.
41. La partecipazione al Concorso mediante l'invio della candidatura tramite posta elettronica implica il conferimento del consenso del Partecipante al trattamento dei dati personali di quest'ultimo nell'ambito e per le finalità indicate nel paragrafo 35 soprastante.
42. Dopo la conclusione del Concorso e dopo la consegna dei premi ai Partecipanti, le cui le fotografie sono state premiate, la TME cancellerà tutte le candidature inviate nell'ambito del Concorso, le fotografie non premiate e distruggerà tutte le versioni stampate di queste ultime, ad eccezione delle fotografie qualificatesi al concorso o loro parti e pubblicate in conformità con le disposizioni del paragrafo 21.
43. La TME si riserva il diritto di apportare modifiche alle disposizioni del Regolamento per importanti motivi, a condizione che tali modifiche non violino i diritti acquisiti dei Partecipanti. Eventuali modifiche apportate alle disposizioni del Regolamento conterranno il corrispondente Allegato al presente Regolamento, che costituisce parte integrante del presente Regolamento.
44. In materia non disciplinata dal presente Regolamento si applicano le disposizioni del diritto polacco e in particolare le disposizioni del Codice Civile polacco.
45. Il presente Regolamento entra in vigore il giorno 28 settembre 2020 ed è disponibile presso la sede della TME e sul sito web www.tme.eu, nella sezione "Home page ->Novità ->Eventi".

MODELLO DI CONTRATTO

AGREEMENT TEMPLATE

Contratto di trasferimento della proprietà e dei diritti d'autore inerenti alla fotografia premiata

Agreement on the transfer of ownership and copyrights to the awarded photograph

stipulato tra:

concluded between:

TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK spółką z ograniczoną odpowiedzialnością con sede a Łódź in ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź; iscritta nel registro degli imprenditori tenuto presso il Tribunale Circondariale di Łódź-Śródmieście di Łódź, XX Sezione Commerciale del Registro Giudiziario Nazionale, numero KRS 0000165815, capitale sociale 3.300.000 PLN, NIP: 729-010-89-84, rappresentata da:

TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK sp. z o.o. seated in Łódź, Poland (address: ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź, Poland), entered into the Company Register kept by the District Court for Łódź-Śródmieście, 20th Department of the National Court Register (KRS), under KRS number 0000165815, initial share capital: 3,300,000 PLN, NIP: 729-010-89-84, represented by:

.....

.....

denominata di seguito **TME**,

hereinafter referred to as **TME**,

e

and Mr/Mrs

Il signore/la signora

.....

residente in,
.....,

domiciled in,
.....,

data di nascita:.....,

date of birth:.....,

luogo di nascita,

place of birth:,

nome del padre:.....,

father's name:.....,

nome della madre:.....,

mother's name:.....,

numero di identificazione del contribuente

PESEL.....,

.....,

NIP,

paese di rilascio del numero di identificazione del contribuente e tipo di identificatore

NIP country of issuance and type

.....,

.....,

tipo e numero di documento d'identità

identity document type and

.....,

number.....,

denominato/a di seguito **Partecipante**.

hereinafter referred to as the **Contestant**.

§ 1

1. Il Partecipante dichiara di aver realizzato autonomamente la fotografia che costituisce l'allegato n. 1 al presente Contratto, denominata nel prosieguo del contratto «Opera», premiata nell'ambito del concorso "L'elettronica vista mediante l'obiettivo" organizzato dalla TME (denominato di seguito "Concorso") e dichiara di godere di tutti i diritti, ivi compresi i diritti d'autore in relazione all'Opera, che non sono in alcun modo oggetto di rivendicazioni.

2. Inoltre il Partecipante dichiara e garantisce che:

- a) l'Opera non è stata pubblicata altrove in precedenza;
- b) nessun'altra persona non ha ottenuto la licenza per l'utilizzo dell'Opera e tale licenza non verrà concessa a terzi in futuro;
- c) Il Partecipante gode del diritto esclusivo di concedere autorizzazioni per lo sfruttamento e l'utilizzo dell'Opera.

§ 2

1. Sulla base al presente Contratto il Partecipante trasferisce alla TME, al momento del ricevimento del premio di cui al § 3 del Contratto, senza una retribuzione separata, tutti i diritti patrimoniali di copyright in relazione all'Opera, senza alcun limite temporale e territoriale per qualsiasi campo di sfruttamento noto al momento della conclusione del Contratto, in particolare quelli elencati nell'art. 50 della legge polacca del 4 febbraio 1994 sul diritto d'autore e diritti connessi (ossia G.U. polacca del 2018 pos. 1191 e s.m.i.), denominata di seguito "legge sul diritto d'autore e diritti connessi", tra cui in particolare il diritto di:

- a) registrazione e riproduzione con qualsiasi tecnica dell'Opera, tra cui stampa, reprografia, registrazione magnetica, registrazione digitale

§ 1

1. The Contestant hereby declares that they took the photograph that is included as Appendix 1 to this Agreement and that has been selected as one of the winning submissions in the "Electronics through the eye of the camera" contest (hereinafter referred to as the "Contest") on their own, and that they have all the rights to the Work, including all copyrights, and that those rights are not encumbered in any way.

2. Furthermore, the Contestant also declares and warrants that:

- a) the Work has not been published anywhere before;
- b) no third party has received a license for using the Work, and such a license shall not be granted to any third parties in the future;
- c) The Contestant shall have the exclusive right to grant permissions to free disposal and use of the Work.

§2

1. Under this Agreement, the Contestant shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, transfer all proprietary copyrights to the Work, without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on conclusion of this Agreement, in particular those laid out in Article 50 of the Act of 4 February 1994 on Copyright and Derivative Rights (Journal of Laws of 2018, item 1191 as amended), hereinafter referred to as the "Act on Copyright and Derivative Rights", including, in particular, the right to:

- a) preservation of the Work or copying it by any means, including print, reprography, magnetic recording and digital recording without any limitation as to the number of copies and on any media;

<p>in un numero illimitato di copie e su qualsiasi tipo di supporto;</p> <p>b) registrazione dell'Opera nella memoria di computer, server, reti informatiche, tra cui di pubblico accesso;</p> <p>c) commercializzazione di esemplari su cui è stata registrata l'Opera, in particolare il diritto alla commercializzazione, all'usufrutto, alla locazione di esemplari dell'Opera;</p> <p>d) divulgazione dell'Opera in modo diverso da quello specificato nei commi a-c, in particolare il diritto di esporre e proiettare in pubblico l'Opera, nonché il diritto a divulgare in pubblico l'Opera in modo tale che chiunque abbia accesso ad essa nel luogo e nel momento scelto individualmente, in particolare sui siti web della TME e delle società controllate: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., denominate di seguito "Società" ed inoltre in tutte le forme di trasmissione internet e diffusione tramite reti telefoniche, in particolare mediante telefono cellulare e altri dispositivi digitali;</p> <p>e) riproduzione e diffusione dell'Opera oggetto del concorso nei materiali pubblicitari, promozionali e di marketing della TME o delle Società, in particolare nell'ambito di volantini stampati, cataloghi, calendari, annunci sui giornali;</p> <p>f) adeguamento, esecuzione di adattamenti, modifiche, modifiche del formato dell'Opera per fini legati alla sua pubblicazione, nonché qualsiasi altro uso dell'Opera in forma di</p>	<p>b) saving the Work on computers and computer network servers, including those generally available;</p> <p>c) trading on copies of Work, in particular the right to market, lend, and lease copies of Work;</p> <p>d) disseminate the Work using means other than those laid out in subsections a–c, in particular the right to publically display and share the Work in a way that enables every person to access it at their desired time, including in particular the websites of TME and its subsidiaries: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., hereinafter collectively referred to as "Companies", and also all forms of online transmission and dissemination via telephone networks, in particular via mobile phones and other digital devices;</p> <p>e) copy and disseminate the Work in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies, in particular on printed leaflets, catalogues, calendars and press advertisements;</p> <p>f) adjusting, adapting, altering, and changing the format of the Work for publication purposes, as well as using the Work in other way for modification, fragmentation and/or montage for advertising, promotional and marketing purposes of TME or Companies.</p>
--	---

<p>versione modificata, suddivisa in frammenti e/o abbinamento con altre opere per fini pubblicitari, promozionali e di marketing della TME o delle Società.</p> <p>2. Al momento del ricevimento da parte del Partecipante del premio di cui al § 3 del Contratto, la TME acquisisce senza alcun compenso separato il diritto di esercitare i diritti d'autore derivati in relazione a qualsiasi elaborazione dell'Opera (diritti derivati) senza alcun limite temporale o territoriale per tutti i campi di sfruttamento noti al momento dell'organizzazione del Concorso, in particolare quelli indicati nell'art. 50 della legge polacca sul diritto d'autore e diritti connessi, compresi i campi di sfruttamento elencati al paragrafo 1 di cui sopra. Esclusivamente la TME avrà diritto ad autorizzare l'esecuzione dei diritti di copyright derivati in relazione all'Opera.</p> <p>3. Al momento del ricevimento del premio di cui al § 3 del Contratto, il Partecipante autorizza la TME ad esercitare i diritti morali d'autore in relazione all'Opera ed eseguire la supervisione del modo in cui viene sfruttata l'Opera. Inoltre il Partecipante si impegna a non rivendicare nei confronti della TME i diritti morali d'autore in relazione all'Opera; in particolare, si impegna a non esigere:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'identificazione dell'Opera e delle elaborazioni dell'opera con il proprio cognome o pseudonimo, b) il mantenimento dell'integrità del contenuto e della forma dell'Opera, in considerazione dell'autorizzazione all'esecuzione di modifiche ed elaborazioni da parte della TME, c) la supervisione sulla modalità di sfruttamento dell'Opera, d) l'identificazione degli esemplari dell'elaborazione con l'autore e il titolo dell'Opera (opera originale). 	<p>2. The TME shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement by the Contestant, and without additional remuneration, acquire a right to permit the performance of all proprietary copyrights to the Work (related copyrights), without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on inception of this Contest, in particular those laid out in Article 50 of the Act on Copyright and Derivative Rights, including in the forms of exploitation listed in section 1 above. TME shall have the sole right to granting permission to perform proprietary copyrights to the Work.</p> <p>3. Upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, the Contestant authorises TME to perform proprietary copyrights to the Work and to oversee the use of the Work. Additionally, the Contestant undertakes not to exercise any proprietary copyrights to the Work over TME, and that, in particular, they shall not demand of TME to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sign the Work or its edits with the Contestant's name or pseudonym, b) maintain the integrity of the Work's content and form, in light of having granted TME permission to make adjustments and alterations to the Work, c) let the Contestant oversee the way in which their Work is used, d) including the original Work's title and author's name on the Work's altered copies. <p>4. By submitting a photograph for the Contest, the Contestant also agrees that their Work will be initially made public and consents to having their Work shared.</p> <p>5. Upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, TME shall become the owner of the Work's copies, with no obligation to pay any additional remuneration.</p> <p>6. The Contestant permits TME to make modifications to their Work without receiving separate remuneration.</p> <p>7. The Contestant, not receiving separate remuneration,</p>
--	---

<p>4. L'invio dell'Opera nell'ambito del Concorso implica l'adozione della decisione da parte del Partecipante circa la prima esposizione dell'Opera in pubblico ed è intesa come prestazione dell'assenso alla divulgazione dell'Opera.</p> <p>5. Al momento del ricevimento del premio di cui al § 3 del Contratto, alla TME viene trasferita la proprietà degli esemplari su cui l'Opera è stata riprodotta, senza l'obbligo di pagamento da parte della TME di una remunerazione separata.</p> <p>6. Il Partecipante autorizza la TME ad apportare modifiche all'Opera realizzata dallo stesso senza alcuna remunerazione separata.</p> <p>7. Il partecipante, senza alcun compenso separato, autorizza la TME ad eseguire elaborazioni dell'Opera del Partecipante e a fare utilizzo da parte della TME dell'elaborazione e sfruttare l'elaborazione dell'Opera realizzata dal Partecipante senza alcuna restrizione temporale e territoriale.</p>	<p>permits TME to prepare their Work and to manage and use such prepared Work without time and territory restrictions.</p>
<p style="text-align: center;">§ 3</p> <p>Il trasferimento dei diritti di proprietà e dei diritti patrimoniali d'autore relativi all'Opera per i campi di sfruttamento definiti nel Contratto e la concessione di tutti i consensi e le autorizzazioni nell'ambito specificato nel presente Contratto a favore della TME avviene a seguito della selezione del Partecipante attraverso il Concorso "L'elettronica vista mediante l'obiettivo". A titolo del trasferimento dei suddetti diritti il Partecipante non ha diritto ad un'ulteriore remunerazione oltre al premio costituito da un console MICROSOFT Xbox One S 1TB + Forza Horizon 4 con l'aggiunta del set LEGO Speed Champions, del valore di 1.259,00 PLN (in lettere: milleducentocinquantanove 00/100) lordi e un ulteriore premio in denaro dell'ammontare di 140 PLN (in lettere: centoquaranta PLN) non soggetto a pagamento, a titolo</p>	<p style="text-align: center;">§3</p> <p>Transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement to TME, shall happen as a result of selecting the Contestant as a winner of the "Electronics through the eye of the camera" Contest. The Contestant shall not be entitled to any compensation in addition to the prize – a MICROSOFT Xbox One S 1TB console + Forza Horizon 4 with LEGO Speed Champions add-on of a value of 1259 PLN (in words: one thousand two hundred fifty nine zloty and 00/100) gross, and an additional reward of 140 PLN (in words: one hundred forty zloty) that shall not be payable, but instead used to cover the tax payable in relation to prizes, in accordance with applicable</p>

di copertura dell'imposta sul reddito per premi esigibile in base alle disposizioni del diritto polacco. Il premio è comprensivo della remunerazione per il trasferimento dei diritti di proprietà all'Opera e diritti patrimoniali d'autore all'Opera per i campi di sfruttamento definiti nel Contratto e per la concessione di tutti permessi e le autorizzazioni nell'ambito specificato nel presente Contratto.

§ 4

1. L'amministratore dei dati personali del Partecipante indicato nel Contratto è la società Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. con sede a Łódź (93-350) in ul. Ustronna 41. I dati personali saranno elaborati e divulgati ai fini della conclusione e della realizzazione del presente Contratto. Il Partecipante ha diritto di accedere al contenuto dei propri dati e alla rettifica dei dati, alla cancellazione dei dati, alla limitazione del trattamento dei dati, al trasferimento dei dati, alla presentazione di opposizione al trattamento dei dati, alla revoca del consenso al trattamento dei dati in qualsiasi momento e alla presentazione di reclami al Presidente dell'Ente per la Protezione dei Dati Personali in caso di violazione delle norme inerenti il trattamento dei dati personali. Il conferimento dei dati è volontario, tuttavia è necessario per la realizzazione dei suddetti fini.

2. Il Partecipante esprime il consenso alla divulgazione al pubblico dei propri dati personali nell'ambito del nome e cognome per identificare l'autore dell'Opera sui vari esemplari dell'Opera, in particolare quelli pubblicati nei materiali pubblicitari, promozionali e di marketing della TME o delle Società.

regulations of the Polish law. The prize includes a compensation for the transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement.

§4

1. The Contestant's Personal Data included in this Agreement shall be administered by Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. seated in Łódź (93-350), at Ustronna 41. The Contestant's Personal Data shall be processed and shared for the purposes of signing and performing this Agreement. The Contestant shall have the right to access, correct and transfer their data, limit its processing, object to its processing, or withdraw their consent at any time, as well as the right to submit a complaint to the Data Protection Office Director in case of a violation of data protection laws. Provision of personal data is voluntary, however, it is necessary for the aforementioned purposes.

2. The Contestant agrees to having their name made public for the purpose of giving them credit on each copy of their Work, in particular the copies included in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies.

§ 5	§5
<p>1. L'Allegato n. 1 – Opera premiata – costituisce parte integrante del presente Contratto.</p> <p>2. Tutte le modifiche apportate al presente Contratto richiedono la forma scritta sotto pena della loro nullità.</p> <p>3. Qualora qualsiasi delle disposizioni del presente Contratto venga ritenuta non valida o inapplicabile, tale situazione non pregiudica la validità e l'efficacia delle restanti disposizioni del Contratto e le Parti mediante trattativa dovranno consentire la stipula di un allegato al Contratto, il cui contenuto corrisponda al suo obiettivo e allo stesso tempo sia il più simile possibile alle intenzioni espresse nella disposizione dichiarata non valida o inapplicabile.</p> <p>4. In materia non disciplinata dal presente Contratto si applicano le disposizioni pertinenti del diritto polacco.</p> <p>5. Il presente Contratto viene redatto in due lingue: inglese e italiano. In caso di conflitto, la versione inglese sarà quella vincolante.</p> <p>6. Il presente Contratto è stato redatto in due copie conformi, una per ciascuna delle Parti.</p>	<p>1. Appendix 1 – the winning Work – is an integral part of this Agreement.</p> <p>2. Any and all changes to this Agreement must be performed in writing or otherwise shall be declared null and void.</p> <p>3. Should any of the provisions of the Agreement be deemed void or unenforceable, this does not impact the validity or effectiveness of the remaining provisions of the Agreement, and the parties by negotiations will conclude an amendment to the Agreement that will reflect the goal and intentions of the Agreement and will be as close as possible to the provision deemed void or unenforceable.</p> <p>4. Matters not regulated in this Agreement shall be governed by generally applicable provisions of Polish law.</p> <p>5. This Agreement is drawn up in two languages: English and In case of inconsistency between the two versions, the English version takes precedence.</p> <p>6. This Agreement is executed in two identical counterparts, one for each Party.</p>

.....
TME

.....
Il Partecipante / Contestant

**CLAUSOLA INFORMATIVA
SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI**

1. L'amministratore dei dati personali da Lei conferiti è la società Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. con sede in ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. In materia di protezione dei dati personali è possibile contattare il Garante della Protezione dei Dati all'indirizzo di posta elettronica dpo@tme.eu oppure scrivendo all'indirizzo della sede legale dell'amministratore;
2. I dati personali da Lei conferiti verranno trattati al fine di consentire l'organizzazione e la conduzione del Concorso, nonché ai fini della pubblicazione dei risultati, della consegna dei premi e per consentire la rendicontazione ai fini contabili e fiscali, così come per fini promozionali, pubblicitari da parte della TME e delle Società, ai sensi del paragrafo. 35 del Regolamento del concorso.
3. La base per il trattamento dei dati personali è l'art. 6, comma 1 lettera (a) del Regolamento Generale del 27 aprile 2016 sulla protezione dei dati (di seguito: RGPD) e, nel caso in cui la fotografia da Lei inviata venga premiata, anche dell'art. 6, comma 1 lettera (b) e (c) del regolamento RGPD.
4. I dati non saranno condivisi con soggetti esterni, ad esclusione da quanto previsto nelle disposizioni di legge.
5. I dati personali dei Partecipanti saranno archiviati per il tempo necessario a consentire la realizzazione dei fini di cui al paragrafo 35 del Regolamento, tuttavia per un periodo non superiore a quello previsto dalle disposizioni di legge in materia di archiviazione dei dati.
6. Lei gode del diritto di accesso al contenuto dei propri dati e, ad eccezione dalle disposizioni di legge, gode: del diritto di richiedere la rettifica dei dati, la cancellazione dei dati, la limitazione del trattamento dei dati, il trasferimento dei dati, la presentazione di opposizione al trattamento dei dati, la revoca del consenso al trattamento dei dati in qualsiasi momento e il diritto di presentare reclami al Presidente dell'Ente per la Protezione dei Dati Personali in caso di violazione delle norme inerenti il trattamento dei dati personali.
7. Il conferimento dei dati personali in relazione alla partecipazione al Concorso è volontario, tuttavia il mancato conferimento di questi dati preclude la partecipazione al Concorso.
8. I dati da Lei conferiti non saranno trattati in modo automatizzato e non saranno soggetti a profilazione.